

И. А. Бредихина, А. П. Морозова
Екатеринбург, Россия

К ВОПРОСУ О ЧТЕНИИ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ В РАМКАХ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ

АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается проблема преподавания чтения художественных текстов студентам-лингвистам. Интерес к данной проблеме вызван недостаточной методической разработанностью данной темы. Целью статьи является рассмотрение необходимости чтения художественных текстов студентами-лингвистами, а также классификации заданий по данной теме.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: художественные тексты; обучение чтению; иностранные языки; методика иностранных языков в вузе; студенты-лингвисты.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Бредихина Ирина Алексеевна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры лингвистики и коммуникации на иностранных языках Департамента лингвистики, Уральский гуманитарный институт, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина.

Адрес: 620000, г. Екатеринбург, пр-т Ленина, 51.

E-mail: biac@yandex.ru.

Морозова Анастасия Павловна, студентка 1 курса магистратуры Департамента лингвистики, Уральский гуманитарный институт, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина.

Адрес: 620000, г. Екатеринбург, пр-т Ленина, 51.

E-mail: nas5700@yandex.ru.

I. A. Bredihina, A. P. Morozova
Ekaterinburg, Russia

TO THE QUESTION OF READING OF LITERARY TEXTS WITHIN THE FRAMEWORK OF FOREIGN LANGUAGES EDUCATION AMONG LANGUAGE STUDENTS

ABSTRACT. The paper introduces the problem of teaching reading of literary texts by language students. The interest in the problem is caused by lack of teaching methods of this theme. The purpose of the paper is consider the need of reading of literary texts among language students and also of exercises classification on this topic.

KEYWORDS: *literary texts; teaching of reading; foreign languages; methods of foreign languages in high school; linguists students.*

ABOUT THE AUTHORS: *Bredihina Irina Alexeevna, Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of Linguistics and Communication in Foreign Languages, Department of Linguistics, Ural Humanitarian Institute, Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin.*

Morozova Anastasia Pavlovna, 1st year undergraduate student of Department of Linguistics, Ural Humanitarian Institute, Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin.

Чтение художественных текстов как на родном, так и на иностранном языках всегда считалось важной составляющей не только лингвистического, но и гуманитарного образования вообще. Сегодня в связи с тенденциями гуманитаризации образования значимость художественных текстов еще больше возрастает.

Чтение художественных текстов по сравнению с другими типами текста наиболее мотивировано, вызывает большой интерес у обучающихся. Психологи считают, что прочитанный художественный текст приводит к возникновению у читателей потребности в обсуждении, обмену мнениями, что способствует эффективности обучения иноязычному говорению, чтению и общению на иностранном языке в целом. Специфика художественного текста, являющаяся первопричиной его отличия от других типов текста, заключается в его образности [Яндыганова 2000: 33]. Образности уделяется отдельное внимание при стилистическом анализе, но обучение чтению и пониманию художественного текста не подчиняется данному свойству текста.

Конечно, особенности таких текстов не могут не отразиться на методике работы с ними. Универсальные упражнения в чтении приобретают здесь определенную специфику, и упражнения для обучения пониманию содержания и смысла художественного текста значительно отличаются от упражнений для обучения пониманию нехудожественных текстов. Но эти отличия связаны в основном с речевыми, структурными, а не сущностными глубинными особенностями типа текста, вследствие чего, например, обучать пониманию смысла художественных текстов принято главным образом посредством рационализированного смыслового анализа содержания, в то время как их смысл имеет образную природу и не может быть извлечен только аналитическим путем.

Вопросы обучения пониманию иноязычного художественного текста в рамках иноязычного образования студентов-лингвистов оказываются недостаточно исследованными в методике, в то же время они актуальны для процесса обучения.

Анализируя Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата) [Приказ... 940: 24], мы пришли к выводу, что целенаправленное обучение чтению художественных текстов могло бы существенно улучшить целый ряд компетенций будущих выпускников-лингвистов. В стандарте (от 25.08.2014 г.) можно найти следующие положения: «Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общекультурными компетенциями:

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме ОК-1;
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума ОК-2;
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию ОК-5;
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи ОК-7.

Умения чтения художественного текста по своей природе являются умениями восприятия искусства, художественного восприятия, которые, по мнению философов, играют важнейшую роль в развитии личности, позволяют расширить кругозор, сформировать важные общекультурные компетенции. Именно поэтому чтение художественных текстов поможет ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, осознавать значение гуманистических ценностей и уметь их анализировать.

Проанализировав учебно-методические комплексы (УМК) по немецкому языку, используемые на практических занятиях «Begegnungen B1» и «Aspekte Neu B1», мы пришли к выводу,

что для обучения применяются исключительно тексты публицистического и научно-популярного характера, а художественным текстам не уделяется особого внимания, поскольку учебный материал данных УМК содержит лишь 3 текста рассматриваемого типа. Это приводит к тому, что на практических занятиях крайне редко используются и обсуждаются художественные тексты, в то же время они являются важной составляющей иноязычного образования. Таким образом, единственная возможность для студентов изучать тексты художественной литературы — это дополнительные задания преподавателя или же домашнее чтение.

Очевидно, что обучение чтению текстов данного типа должно осуществляться на базе тщательно отобранных текстов с использованием специально разработанного для этих целей комплекса упражнений «как определенным образом упорядоченной совокупности упражнений» [Бредихина 2004: 109].

Авторы классифицируют упражнения по различным принципам. К примеру, С. К. Фоломкина [Фоломкина 1987: 50] разделяет обучение чтению на две основные части: первая направлена на подготовку к речевой деятельности, вторая — на практику в деятельности. К названным группам автор считает необходимым добавить группу упражнений для развития психологических механизмов чтения — оперативной памяти, вероятностного прогнозирования. По ее мнению, упражнения, развивающие умения и психологические механизмы чтения, нельзя однозначно отнести ни к языковым, ни к речевым, поэтому не представляется возможным четко разделить упражнения на языковые и речевые.

Задания по подготовке к речевой деятельности С. К. Фоломкина разделяет на овладение:

- средствами речевой деятельности;
- способами речевой деятельности.

Упражнения первой группы предназначены для введения и тренировки лексических, грамматических языковых средств, а также для формирования пассивного языкового запаса читателя. Упражнения второй группы формируют умения понимания и членения информации текста в зависимости от целей чтения.

Т. С. Серова [Серова 1988: 42] также основывается на деятельностном подходе, выделяя основные типы упражнений в чтении, но за основу берет не умение, а единицу деятельности — операцию. Система упражнений, таким образом, включает четыре подсистемы: формирование и совершенствование навыков и формирование и совершенствование умений:

- лексические, грамматические и структурно-композиционные упражнения;
- информативно-познавательные упражнения;
- информативно-коммуникативные упражнения;
- творческие задания.

Таким образом, с одной стороны, в методике система упражнений для обучения чтению является основательно разработанной. Однако, с другой стороны, можно заметить, что большое внимание уделяется учебному чтению, в то время как проблемы «подлинного чтения» остаются вне поля зрения методистов. Не уделяется должного внимания и специфике художественных текстов [Яндыганова 2000: 68], отсутствует целенаправленное формирование умений чтения текстов художественной литературы. Думается, что обнаруженный методический дефицит можно устранить в результате тщательного отбора художественных текстов, предназначенных для обучения студентов-лингвистов, а также описания содержательного состава специфики умений чтения текстов рассматриваемого типа. Кроме того, следует разработать и внедрить в процесс обучения комплекс упражнения для работы над текстами художественной литературы.

ЛИТЕРАТУРА

Бредихина И. А. Формирование умений самостоятельного совершенствования методической стороны профессиональной подготовки преподавателя иностранного языка (старший этап обучения, классический университет) : дис. ... канд. пед. наук / Уральский гос. ун-т им. А. М. Горького. — Екатеринбург, 2004. 238 с.

Приказ № 940 об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата) : введ. 07.08.2014. — М. : Министерство образования и науки Российской Федерации, 2014. 24 с.

Программы педагогических институтов : сб. 1984. № 4. 41 с.

Серова Т. С. Психологические и лингводидактические аспекты обучения профессионально-ориентированному иноязычному чтению в вузе. — Свердловск : Издательство Ургу, 1988. 227 с.

Фоломкина С. К. Обучение чтению на иностранных языках в неязыковом вузе. — Москва : Высшая школа, 1987. 205 с.

Яндыганова Д. А. Формирование умений восприятия образности при чтении иноязычного художественного текста : дис. ... канд. пед. наук / Уральский гос. пед. ун-т. — Екатеринбург, 2000. 214 с.

REFERENCES

Bredikhina I. A. Formirovanie umeniy samostoyatel'nogo so-
vershenstvovaniya metodicheskoy storony professional'noy podgotovki
prepodavatelya inostrannogo yazyka (starshiy etap obucheniya, klas-
sicheskii universitet) : dis. ... kand. ped. nauk / Ural'skiy gos. un-t im.
A. M. Gor'kogo. — Ekaterinburg, 2004. 238 s.

Prikaz № 940 ob utverzhdenii federal'nogo gosudarstvennogo obra-
zovatel'nogo standarta vysshego obrazovaniya po napravleniyu podgotovki
45.03.02 «Lingvistika» (uroven' bakalavriata) : vved. 07.08.2014. — M. :
Ministerstvo obrazovaniya i nauki Rossiyskoy Federatsii, 2014. 24 s.

Programmy pedagogicheskikh institutov : sb. 1984. № 4. 41 s.

Serova T. S. Psikhologicheskie i lingvodidakticheskie aspekty
obucheniya professional'no-orientirovannomu inoyazychnomu chteniyu v
vuze. — Sverdlovsk : Izdatel'stvo Uргу, 1988. 227 s.

Folomkina C. K. Obuchenie chteniyu na inostrannykh yazykakh v ne-
yazykovom vuze. — Moskva : Vysshaya shkola, 1987. 205 s.

Yandyganova D. A. Formirovanie umeniy vospriyatiya obraznosti pri
chtenii inoyazychnogo khudozhestvennogo teksta : dis. ... kand. ped. nauk /
Ural'skiy gos. ped. un-t. — Ekaterinburg, 2000. 214 s.